

ERASMUS+ 2018-1-ES01-KA104-049768
“Mediateques lingüísticas: autonomía en l’aprenentatge d’idiomes al llarg de la vida”

Tipo de movilidad: **Job shadowing**

Fecha: 15.04 – 18.04.2019

Institución de origen: Escuela Oficial de Idiomas de Torrevieja

Organización de destino: **Technische Universität** Berlin (Alemania)

El primer día el profesor y Jefe de Departamento de Alemán Stephan Martínez Liberos fue a su organización de destino, donde le esperaba la Coordinadora del Departamento de Español del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad Técnica de Berlín.

Esta Universidad llevaba años usando la mediateca y por ello queríamos saber, entre otras cosas, qué material tiene a disposición el alumnado y cómo lo organizan, qué servicios ofrecen, tandems, software de aprendizaje, etc.

La Coordinadora me comentó que no alquilaban DVDs desde hace mucho tiempo por problemas de copyright. Además, el alumnado no quería quedarse en la mediateca para ver pelis en una silla incómoda. Entonces, se realizaron encuestas al alumnado y ganó la opción de crear un espacio con sofás. Hay que decir que son una *Präsensbibliothek*, esto quiere decir, que es un espacio donde no se puede prestar películas ni libros, sino que se viene a estudiar o ver películas.

Al ser Alemania un país con muchas más restricciones que el nuestro en cuestión de descargas, cada estudiante debe registrarse previamente como usuario, y así poder controlar el uso que hace del sistema. Los usuarios no tienen permiso para instalar ningún tipo de software, a esto se le suma que al final de la jornada los ordenadores son supervisados por un técnico informático. Los usuarios saben que si cometen irregularidades, son expulsados del centro.

A principio de curso los estudiantes tienen la opción de hacer tests online en los ordenadores de la mediateca para indicarles el nivel del idioma que desean estudiar.

Cada departamento tiene la potestad de decidir si quiere crear fichas. En el de español eligieron no crearlas, porque generar tanto material les suponía un enorme trabajo extra. Además, hubo problemas de derecho de autor al generar fichas con audiciones, por eso optaron por comprar material para aprendizaje autónomo con solucionario. Hay que remarcar que la destreza de comprensión oral está bastante cubierta porque en Alemania existe una gran tradición de escuchar audiolibros y en la mediateca poseen un buen número en todos los idiomas.

Como he comentado antes, regularmente se hacen encuestas entre el alumnado concerniente a cómo mejorar la mediateca. La mediateca parece ser sólo un lugar

de préstamo de medios, en el que el estudiante prefiere estar fuera de la mediateca o irse a casa a leer. A preguntas de cómo llenar la mediateca con vida, el estudiantado contestó que con sofás y café y no sillas de clase. Así podrían venir media hora antes de la clase y sentarse tranquilamente en el sofá y estudiar o leer. Otras preguntas fueron: Como cambiar el espacio, que luz utilizar, y también que colores y como atraer a más gente en la mediateca.

Una iniciativa que me pareció interesante fue la pronta creación de un club de lectura itinerante fuera del horario lectivo con el resto de las universidades berlinesas y el Instituto Cervantes.

Al segundo día fui a otra universidad, la **Freie Universität** en las afueras de Berlín, al *Selbstlernzentrum* (centro de autoaprendizaje), que también tiene una *Präsensbibliothek* al igual que su homologo, pero con la diferencia que en éste, el alumnado tiene que dejar sus mochilas en taquillas fuera de la sala, y de esta manera evitar posibles robos de libros.

Este centro sí que dispone de fichas de diferentes destrezas y niveles e incluso de diferentes idiomas que se imparten en esta universidad. Para acelerar la búsqueda de una determinada ficha, hay unos ordenadores con el catálogo de los libros y las fichas de las que dispone el centro, donde puedes buscar la ficha deseada y el lugar donde está ubicada.

Además hay numerosos estantes con material de consejos y trucos de toda índole para el estudio de idiomas, p.ej. cómo estudiar mejor o cómo organizarse el tiempo para estudiar, listados de autoevaluación, estrategias para corregir errores, o aprender estrategias de aprendizaje, etc.

Una de sus múltiples tareas es ayudar a crear tandems entre el alumnado. Existe un cuestionario online que rellena el alumno interesado y que te ayuda a buscar alumnos del mismo nivel e idioma. El centro te ofrece salas y material para los la pareja o grupos de tandems. Incluso existe la posibilidad de obtener una certificación por tu trabajo de tandem, rellenando un contrato de aprendizaje de trabajo en tandem hecho por la universidad y cumpliendo obviamente los puntos de tal contrato.

A diferencia de la otra universidad que no tenía software de autoaprendizaje de idiomas por considerarlo caro y que se quedaba enseguida obsoleto, esta universidad si disponía de una zona de trabajo con ordenadores con el software.

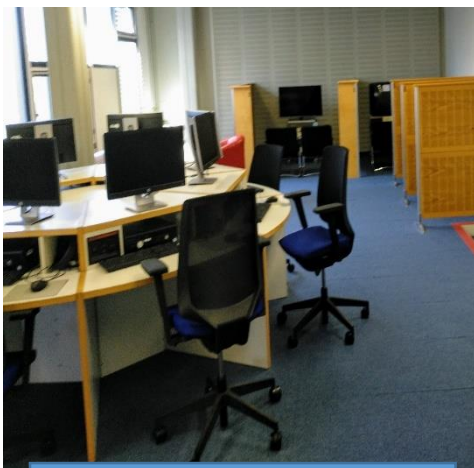
Al ser algo reacios en darme bastante material de consejos y trucos para el estudio de idiomas, tuve que ir al siguiente día de nuevo a por más material.

Para resumir, decir que no fue nada fácil conseguir un *job shadowing*, en las que durante meses no paré de escribir e-mails a más de 20 universidades, y estas universidades o bien no contestaban o bien no tenía tiempo en atenderme o sobre todo no entendían como ayudarme. La mayoría tienen más de 10 años de

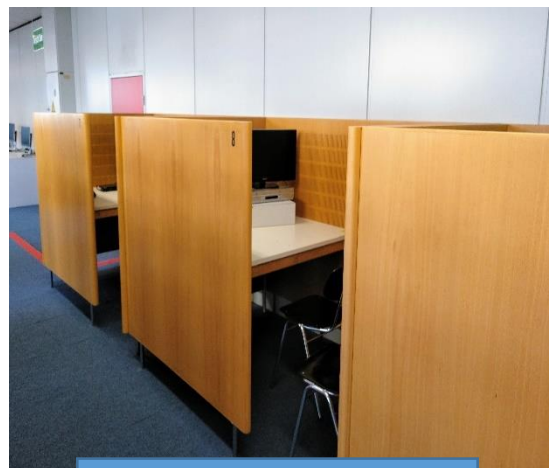
experiencia en mediateca y algunos conceptos les parecían desfasado como el software de autoaprendizaje o los rincones a ver películas. Actualmente se dedican a crear espacios de lectura para todo tipo de credos, orientación sexual y especialmente a refugiados políticos. Aun así la experiencia ha valido la pena y de verdad que creo que material de consejos para el estudio de idiomas puede ser de gran ayuda a nuestra futura mediateca. Y, para acabar, remarcar el trato humano de la *Technische Universität*, que fue la única de las 20 universidades alemanas que me invitaron a venir, y que en un futuro espero que pueda haber algún tipo de colaboración.



el cofre del tesoro de las fichas divididas por niveles y destrezas



zona de trabajo con ordenadores con software de autoaprendizaje y al fondo zona de sillas y cascos para ver pelis



otra zona para ver películas pero en forma de cubículos